

Llega Pancho Clos



More than 3000 children are expected to visit Pancho Clos this Sunday at Rodgers Park starting at 1 pm. The children will receive a free gift of candies and fruit. During December, Pancho visited sick children and had dinner with Lubbock elderly. He made several other ap-



pearances throughout the City. The Pancho Clos program is sponsored by the American G.I. Forum with a generous contribution from Coors-Great Plains Distributing and other Lubbock businesses. Donations are still being solicited, for more information call El Editor at 763-3841. Photos by Francisco J. Gutierrez



Established
Establecido
1977
"El respeto al
derecho ajeno es
la paz"
Lic Benito Juarez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 13

December 19 thru December 25, 1991

Lubbock, Texas

Gov. Richards Llama una Sesión Especial Para el 2 de Enero

Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero
This Sunday marks the coming of an old friend whose tradition was established some 20 years ago. Pancho Clos.



Pancho Clos was established by the American G.I. Forum many years ago to provide candies and fruit to needy children mainly from the Chicano community but has since been expanded to include all children. Pancho also visits sick children, provides a dinner for the elderly and countless other presentations throughout the City.

Throughout the years, the American G.I. Forum has spearheaded the project, raising money and providing the manpower to make children happy.

Moreso, Pancho Clos, adds a little more Christmas cheer while at the same time promotes culture among our children. For many years our children had to be satisfied with telling a white bearded Santa what they wanted for Christmas, who of course did not speak Spanish.

In talking to Pancho, as he reflects about talking to children, he stresses that the smiles of the kids are what he really looks forward to every Christmas but that that he heart is heavy when the children ask for essentials instead of toys as one would think.

"Many ask for coats, shoes, clothes...I don't get too many requests for nunga turtles," says Pancho.

As we celebrate Christmas and as we welcome Pancho Clos, we must forever keep in mind the reality of real life among many of our people. Many are poor, many do not have jobs, many have little to celebrate except being able to be alive and with their loved ones and perhaps getting a bag of candy and fruit from Pancho.

Our thanks, from all of us, should be extended to the American G.I. Forum for bringing us Pancho Clos for so many years.

Thanks also to all the people and businesses, especially our friends at Coors, who contributed

to the Pancho Clos program. Gracias, feliz Navidad.

Pico de Gallo

Mi Tio me pregunto porque es que siendo que Pancho Clos y Santa son primos hermanos, porque es que siempre le falta dinero a Pancho para comprarle regalos a los chiquitines. Porque es que no le pide un "loan" a Santa? Sera que Santa tambien es pobre, le conteste.

No lo dudo, el dijo. Sabemos que pobres no faltan en este mundo.

La gobernadora Ann Richards dijo hoy jueves que llamaria una sesion especial el dia 2 de enero para reconsiderar el plan estatal de re-alinear los distritos de en senado y la casa de representantes de Tejas.

La decision se hizo por la gobernadora despues que la Corte suprema de Tejas rechazo el plan ya subido diciendo que era inconstitucional.

En una decision 5-4, en la cual el voto decisivo se puso por el Juez Raul Gonzales, la Corte dijo que una corte del distrito habia "abusado su discrecion" en aceptar un consentimiento hecho por grupos minoritarios y la oficina del Fiscal General de Dan Morales.

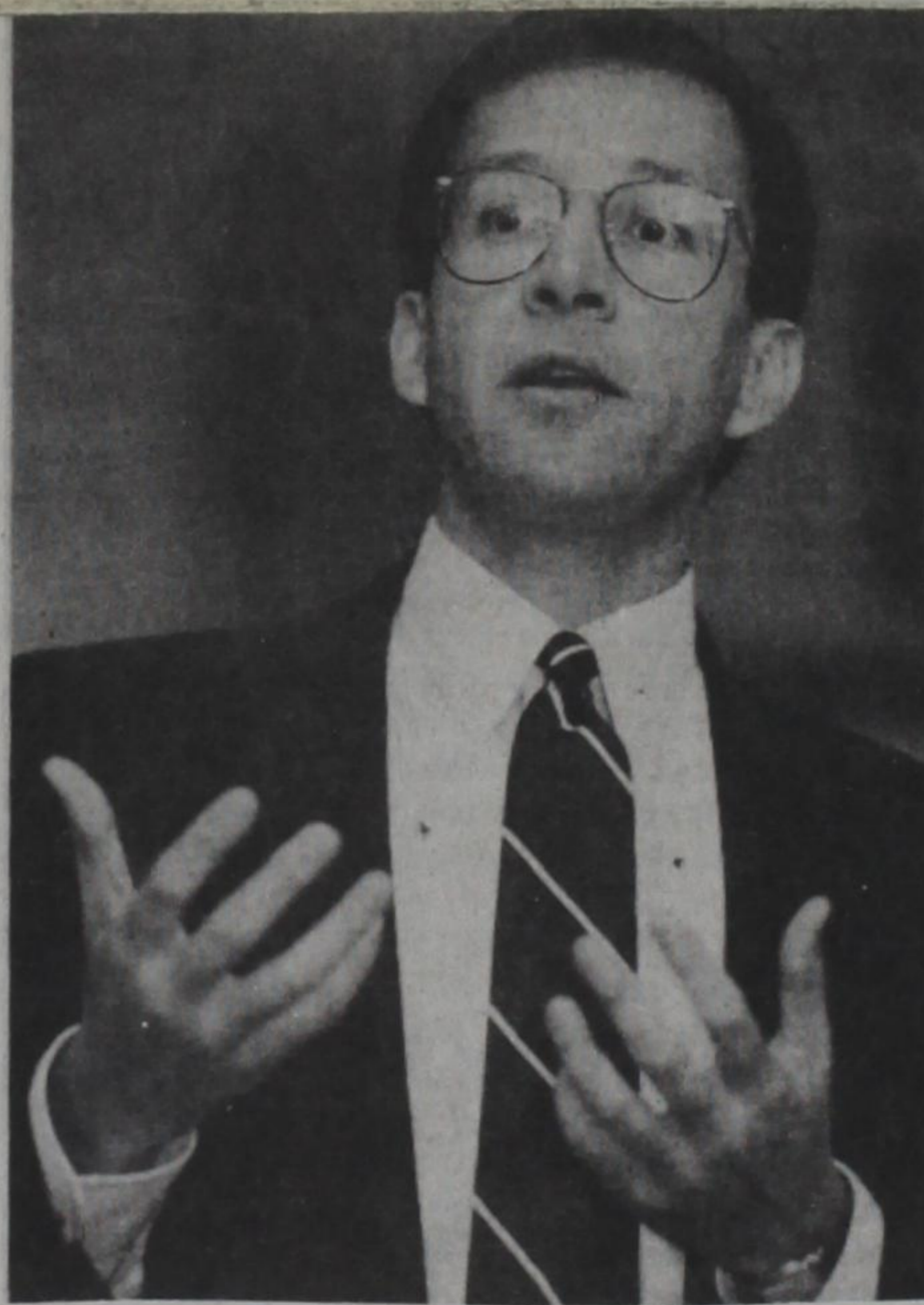
Aun que el Fiscal Morales habia estado de acuerdo con los planes subidos, el dijo el miercoles que estaba de acuerdo que la decision se deberia de hacer formalmente por la legislatura.

Agrego Morales que era importante que la legislatura tuviera una sesion especial y aceptara un plan antes del 10 de Enero para que pudieran tener las elecciones cuando normalmente se conducen o sea el dia 10 de Marzo.

Morales dijo que otra alternativa era que una corte federal o del distrito fijaran la linea, pero dijo que el crea que el reapocionamiento era responsabilidad de la legislatura.

Grupos pro derechos civiles habian contestado los mapas originalmente subidos por la legislatura pero habian negociado nuevas lineas las cuales fueron subidos y aceptados por el Juez Mario Ramirez de Edinburg. El plan del Senado fue la que fue rechazada por la Corte Suprema.

El Juez Ramirez fijo el dia 30 de diciembre para considerar el plan. Los negociantes ponen enfasis en el hecho de que se tiene que hacer una determinacion lo mas pronto posible ya que la fecha final para postulacion de candidatos para ofician publica es el dia 2 de enero.



¿Que Pasa?

CRYSTALS 20 BELOW NIGHT

Kids Everybody Come Join Us At CRYSTALS 510 North University for a 20 BELOW DANCE, Monday, December 23rd. Pay \$3.00 at the door. Dance from 7:00 til midnight. Proceeds go to benefit Northwest Little League. For more information call Vic Rosales at 763-1413.

Lubbock NAACP/IOLTA Justice Project

Are Things Going Bad For You?

- *Out of Work...
- *Down to your last dollar (\$).
- *Have nagging civil legal problem...
- *You think your rights have been violated as a senior citizen.
- *You are confused because of a possible violation of your housing rights as a tenant...
- *Other individual rights and miscellaneous problems...

If you are low-income or indigent, HELP IS AVAILABLE! Ease your legal pain. Get on the phone and call 747-9071 and talk to Rev. D.A. Smith or come by the NAACP/IOLTA Justice Project Office at 1522 East Main Street. The office is located in Smith Temple Church (Main and Quirt Avenue.) Watch And Listen For Free Legal Clinic (Attorney will be available)

LISD CHRISTMAS AND NEW YEAR'S BREAK

The Lubbock Independent School District will observe the Christmas and New Year's break December 23 through January 1. Classes will resume January 2.

On Friday, December 20, the final day of school before the holidays, classes will be dismissed one hour early. Bus schedules will run early also at the close of the school day on December 20.

SEND INFORMATION ABOUT YOUR ORGANIZATION TO TO QUE PASA, P.O. BOX 11250, LUBBOCK, TX

News Briefs

\$1B Food Stamp Waste Reported

AP reports that \$1 billion in taxpayers money was lost last year in the food stamp program because of mistakes, lost checks in the mail and fraud, according to Agriculture Department documents. Only \$84 million of the funds were recovered, officials the USDA Food and Nutrition Service reported.

Documents also show that administrative costs of running the food program doubled during the 1980s, while participation declined. Food stamp rolls declined from \$22.4 million in 1981 to \$20 million in 1990 but administrative costs rose from \$1.12 billion in 1981 to \$2.5 billion in 1990. Since 1990, food stamp participation has increased to a record 23.76 million as of September.

The mistakes and fraud, along with administrative costs, meant that taxpayers spent 25 cents for every \$1 in food stamp benefits in 1990 and 28 cents in 1989. Operating costs and overpayments amounted to \$3.3 billion of the \$11.7 billion in benefits paid in 1989. Total benefits paid were \$10.6 billion in 1981, \$14 billion in 1990 and will be an estimated \$17.3 billion in 1991.

Of the total \$1.07 billion in wasted funds, \$36 million was lost through fraud and \$16 million through lost checks in the mail.

The USDA says costs increased because of inflation, salary increases and frequent changes ordered by Congress. The USDA reports that it has reduced the overpayment error rate from 9.9% in 1981 to 7.35% in 1990.

In other food stamp news, the Washington Post reports that the USDA yesterday gave states approval to use plastic debit cards to replace paper food stamps. The move is expected to streamline the process and reduce fraud. "The recipients won't have to risk losing the food stamps on the street or having them taken from them," said Catherine Bertini, assistant agriculture secretary.

States can present plans April 1 to start switching to the plastic card system. Maryland is expected to be the first state because it has a fairly advanced test program in place. However, no state will be required to use the card system.

The program would work like this: A person ruled eligible for food stamps would receive a plastic card and personal identification code number. Grocers would run the card through a machine that would deduct the current purchase from the total amount allocated to the recipient. Special programming would keep ineligible items from being deducted from the card total.

'We Ration Health Care,' Dr. Says

AP reports that a Los Angeles physician says patients at the nation's largest hospital emergency department can spend as much as two days waiting for a regular bed and that several patients have died for lack of operating room space.

"We are being required to ration health care, and at times to perform what amounts to passive euthanasia," Dr. Edward Newton, supervising physician for the main emergency room at Los Angeles County-USC Medical Center, told his superiors in a letter Sept. 16. "This is not only morally outrageous but the situation

seriously endangers the practitioners and patients involved," he said.

During the past four months, Newton reported, some patients waited 24 hours or more in the emergency room. One patient waited 50 hours. Patients died because operating rooms weren't available and others were declared brain dead and removed from ventilators so others could use the machines, Newton said. Such removals violate health care ethics.

The situation is similar at other public hospitals in California and across the nation. The surging numbers of poor and recently unemployed patients without health care have outpaced the hospitals' ability to care for them. Funding cuts also have reduced the number of beds available. In CA today there is one hospital bed for every 2,000 people compared to one bed for every 1,300 people a decade ago.

A Los Angeles County "action team" will meet tomorrow to address the patient crush issue. One possible solution would be to divert excess patients to private hospitals. However, private hospitals would be reluctant to take patients without health insurance unless they could be guaranteed prompt payment and protection from malpractice liability, said David Langness, vice president of the Hospital Council of Southern California. Getting those guarantees is unlikely, Langness added. "We do not see that there is enough money at the county level to even begin to put our finger in the dike," he said.

Births to Teenagers Rise Sharply

AP reports that teenage births are rising as fast as they did in the 1960s sexual revolution era, the National Center for Health Statistics (NCHS) said yesterday. The birth rate for women age 15-17 skyrocketed 19% in two years, the center said. In all, 36 of every 1,000 teenage women had a baby.

Although the birth rate rose for other age groups, none rose as high as for teenagers. The rate among black teenager was 80 per 1,000, nearly three times the white teen rate of 28 per 1,000.

The last time the birth rate rose so sharply was during the 1960s, when prohibitions against youthful sex evaporated with the era's changing morality, said Stephanie Ventura, a demographer and author of the NCHS report.

Teen counselors say the problem is a lack of self-esteem among the young. "I think there's a feeling that people aren't valuable, they (teens) aren't valuable, and it doesn't matter what you do," said Nancy Blanks, who works with teenagers in South Carolina, Georgia and Virginia for the Save the Children Federation. "So many social programs are failing, and the kids are caught in the middle of this. Their parents are failing, and the kids take the brunt of this."

William Roper, director of the federal Centers for Disease Control, said he was disturbed by the findings. "When young teenagers are sexually active, they are unprepared for the consequences, and ill-prepared to take care of their own and their infant's health." He said nearly half the teenagers who had a baby in 1989 failed to get early prenatal care.

Deepest Welfare Cuts in 10 Yrs

AP reports that states trying to stem rising budget shortfalls have instituted the deepest welfare cuts in a decade, according to a report released today by the Center on Budget and Policy Priorities and the Center for the Study of the States.

40 states have frozen or cut benefits under Aid to Families with Dependent Children since 1981, while 14 of 30 states that offer general assistance to adult poor have reduced their programs.

For more details on the report, see "Rpt: Deep '91 State Cuts for Poor" and "Deep State Cuts for Poor Supplement" in Poverty Issues/State and Local Policy.

Merry Christmas and Best Wishes for a Happy New Year

ENTRETENIMIENTO

"Hablando de Hollywood" Por Estrellita

Por Estrellita
... Que tal, amigos y amigas, otra vez sean ustedes bienvenidos a este espacio dedicado a traerles algunas de las mejores novedades sobre todo lo que ocurre en Hollywood y sus alrededores..... Como principio de cuentas les diré que el actor Sean Penn cumplió la promesa que hizo de retirarse para siempre de la actuación. Ahora ya convertido en un flamante realizador, Penn dice que se siente más seguro cuando esta sentado detrás de

Robert Duvall. Luego de su brillante intervención en "Rambling Rose" Duvall se traslado a la ciudad de Moscú para empezar a ponerse en contacto con el espíritu de José Stanlin, personaje al que en esta ocasión la tocará interpretar..... Continúan preparándose muy fuerte los organizadores del evento "Latin Expo Music" que se llevara a cabo el 12 de Octubre en la ciudad de Los Angeles. Dicen ellos, con todo entusiasmo, que será un evento con el que ocur-

económicos y artísticos de la década, "Dances With Wolves" y "The Silence of the Lambs" se encuentra prácticamente al borde de la quiebra. Dicen los especialistas que tal vez ORION no tendría tan grandes problemas económicos si las mencionadas películas se hubieran terminado de filmar y estrenado unos veinticuatro meses antes. Ahora, con una deuda rebasa la cifra de los \$500 millones de dólares, ORION se prepara a navegar sobre aguas más difíciles y agitadas. Pero que se le ve hacer, este tipo de problemas se presentan de manera muy frecuente en el siempre impredecible y poco estable ámbito hollywoodence.....
*.... Bueno, amigos y amigas, creo que llego el momento de despedirme de ustedes y decirles, nos vemos la próxima semana. ¡Hasta la vista! No olviden que tienen una cita con las estrellas.....



las cámaras. "The Indian Runner" es el título de la primer película que dirige y, según los comentarios que he podido escuchar en el Sunset Boulevard, se trata de una cinta muy bien hecha. Tanto que los críticos de Europa y otras partes de Estados Unidos la han puesto por las alturas..... Y hablando de Penn, durante una reciente entrevista que le concedió al "Playboy" Sean dijo que no tenía nada en contra de Madonna, su ex-mujer, sólo que no le gustaría tenerla viviendo bajo el mismo techo..... Por su parte, Meryl Streep y Carrie Fisher han estado trabajando juntas en nuevo proyecto. Amigas desde "Postcards From the Edge", la cinta en la que estuvieron participando el año pasado. Streep y Fisher han logrado terminar "The Other Woman" una historia en la que, por supuesto, las dos ocupan las posiciones más importantes: Carrie Fisher será la productora y Meryl Streep la estrella principal..... El que sigue despertando calurosos elogios, tanto por la gran calidad interpretativa que demuestra en cada nueva película que interviene, como por el infatigable ritmo de trabajo que sostiene durante todo el año, es

rirán muchas cosas positivas para el futuro que les espera a la música y los artistas latinos en los Estados Unidos. En este primer evento anual se le hará un tributo especial para José Feliciano en el cual le entregaran un Reconocimiento por su carrera artística. Quienes estén interesados en asistir pueden llamar al (213) 655-8207..... Bastante tranquilo se ve Rubén Blades en "The Super", la nueva y excelente comedia en la que comparte créditos con Joe Perci. Según comentarios que se han dejado oír aquí en Hollywood, los dos actores terminaron la filmación de la película siendo dos grandes amigos. Creo yo que eso pasa siempre que hay respeto mutuo y sentido de compañerismo..... Sólo faltan unas horas para el estreno de la primer película que dirige y protagoniza Jodie Foster, hablo de "Little Man Tate" basada en la tierna historia de un niño prodigio y los esfuerzos que hacen dos mujeres por educarle según sus particulares puntos de vista..... Y ya que hablo de Jodie Foster quiero decirles que la compañía ORION PICTURES, la que el año pasado produjo dos de los meas grandes éxitos



Color Me Badd

En cuestión de meses han vendido meas de dos millones de discos. Colocaran su album, titulado C.M.B., en los primeros cinco lugares de la lista de éxito de la nación, apenas nueve semanas despues de haberlo sacado a la venta. Han tenido dos éxitos musicales ("I Wanna Sex You Up" y "I Adore Mi Amor") uno detrás del otro, convirtiéndose en poco tiempo en el grupo meas solicitado y gustado del momento.

Hace un año atrás, eran unos desconocidos; hoy todos saben quien es el grupo COLOR ME BADD.

El éxito del cuarteto vocal COLOR ME BADD no surgio de la noche a la mañana. Su éxito es una historia de perseverancia, lucha y sacrificio. Pero sobre todo, de amor, amor a una carrera a lo cual muchos han renunciado aún antes de comenzar.

Los creadores del éxito musical "I Adore Mi Amor" y "I Wanna Sex You Up", Mark Calderón, Kevin Thornton, Sam Watters y Bryan Abrams, provenientes de distintas razas y bagajes culturales se unieron hace siete años con el propósito de hacer música, buena música.

Desde entonces sólo conocen lo arduo que puede ser llegar al pináculo de la fama.

"Comenzamos en la escuela superior North West Classen en Oklahoma City, Oklahoma", dice el único integrante de ascendencia hispana, Mark Calderón. "Sam y yo somos muy buenos amigos desde que teníamos ocho años de edad, mientras que Bryan y Kevin son amigos desde lo once años.

"Entre ellos dos tenían un pequeño concurso de quien podía cantar mejor y decidieron que en vez de seguir compitiendo entre si mismos, lo mejor era hacer un grupo".

Los cuatro participaron en un concurso de talento y les fue tan bien que decidieron unirse perseguir esta carrera.

"Mientras tanto participabamos en el coro de la escuela y ensayabamos nuestras propias canciones durante la hora de almuerzo en un pequeño salón de la escuela. Aprovechabamos la meas minima oportunidad para estar juntos y ensayar", dice Sam.

"Basicamente ganamos todos los concursos de talentos, shows de televisión, y cualquier programa local que hubiera", recuerda el cantante de cabellos rizos.

El entusiasmo, el deseo y la obsesión que estos cuatro jóvenes tenían, por cantar, los llevaron a audicionarle a todos los grupos musicales que pasaban por la ciudad de Oklahoma.

"Le cantabamos en vivo y a capela a todos los musicales y grupos tenían por cantar, los llevaron a audicionarle a todos los grupos musicales que pasaban por la ciudad de Oklahoma.

"Le cantabamos en vivo y a capela a todos los músicos y grupos que pudieramos. Por varios años le cantamos a grupos como "O'Jays; Huey Lewis; Toni! Tony! Tone!; Kool and the Gang y otros", indica Sam.

El primero en darles una oportunidad fue Bon Jovi, quien luego de oírlos "audicionar" a la salida de un cine, les pidió que abrieran su espectáculo en esa ciudad.

"Cantamos delante de 15,000 personas y realmente fue una experiencia única. Esto fue algo que nos motive para seguir buscando lo que tanto anhelabamos", asegura Mark Calderón.



SPC ENGINEERING WINNERS -- An engineering team at South Plains College constructed a bridge of newspapers and glue that supported 800 pounds to win the College's recent engineering design contest. Standing from left are engineering team members Mic Cevallos of Lubbock and Allen Franco of Ackerly and seated from left are Claudio Bravo of Lubbock and Jill Campbell of Levelland. Not pictured is Devin Brown, also of Levelland. (SPC Photo)



La Mafia se encuentra en gira por México

El grupo musical La Mafia se presentó recientemente en el programa Siempre en Domingo. Este es el primer grupo musical estadounidense (texas) en aparecer en este afamado programa.

El grupo comenzó su gira promocional en Monterrey el 30 de octubre en donde fueron aclamados por la prensa y la radio y más tarde en la semana se presentaron en un concierto con más de 20,000 de sus fanáticos.

La Mafia termina su gira de promoción en Jalisco y regresa a los Estados Unidos para continuar su gira en Florida.

Su primer video "Como me Duele Amor" está siendo muy promocionado y su disco "Estás Tocando Fuego" será oro muy pronto en los Estados Unidos y México.



Health

Houston--(December 1991) - Traditional Hispanic family recipes can be made heart-healthy with a few simple changes.

"Lard and fatty meats, two sources of saturated fats, are common ingredients in many traditional dishes. By making minor changes, recipes typically high in fat can still be enjoyed as part of a heart-healthy, holiday meal," said Rosemary Gonzalez, research dietitian at the Nutrition Research Clinic of Baylor College of Medicine in Houston.

Gonzalez offers these tips for heart-healthy cooking when preparing holiday meals:

*Choose lean cuts for meat. For pork, select a loin blade roast or loin chops.

*Consider alternatives to frying foods. Tortillas can be steamed or baked. Tortillas for enchiladas can be dipped in chile sauce instead of fried.

*If frying, use vegetable oil such as corn oil and cook quickly so less oil will be absorbed. Try using half the amount of oil called for in recipes.

*Trim all visible fat from meats before cooking and remove the skin from poultry.

*Menudo offers an example of a high-fat food that can be prepared using heart-healthy guidelines.

"Trim fat from beef or pork tripe and rinse the meat thoroughly with water. Also, do not add the feet as this is a source of fat," said Gonzalez.

Vegetables, beans, rice and fruit should make up a larger part of each meal, says Gonzalez. Treat the meats as a side dish to lower fat intake.

Something Special

Florist and Gifts
Full Service Florist

- Weddings
- Fresh Flowers
- Green & Blooming Plants
- Silk Flowers
- Hospital Arrangements
- Corsages Gifts
- Fruits Baskets
- Funerals

Silk Arrangements - Wedding Service
Balloon Bouquets • Gift Baskets
DELIVERY - WIRE SERVICE
ALL MAJOR CREDIT CARDS

747-1728

1723 Broadway • LUBBOCK

MERRY CHRISTMAS

La Salon de Cheveux

\$20

Perms

with the ad - Long Hair Extra

Kids Hair Cuts 2 for the Price of 1

Joann, Andy & Roseanna

2825 50th St.
Lubbock, Tx
Call 795-0647

Located in The Hair Emporium

PEDICURES - MANICURES
9:30-3:30 TUES-SAT

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

MONTELONGO'S

3021 Clovis Road

Pase y Saboree de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!



Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

Jesus, siempre, predicaba y hacia grandes milagros para que supieran que, de veras, El era Hijo de Dios. Jesus tambien perdonaba los pecados. Un dia estaba predicando en una casa, y alli estaban unos fariseos, que "se creian mucho" y que eran muy hipocrias y muy duros de corazon, que no querian creer que Jesus era el Hijo de Dios, y lo tenian como un enemigo. Jesus hablaba adentro de la casa, y se amontonaba mucha gente, que no cabia, adentro, y llenaban hasta el patio y hasta la calle: Todos querian oir lo que Jesus decia, y todos querian ver los milagros que estaba haciendo. Y, de repente...llegaron unos hombres que traian una camilla con un hombre enfermo, y querian entrar...pero era tanta la gente, que no podian entrar. Y los que traian aquel enfermo subieron la camilla al techo de la casa, hicieron un agujero grande en el techo, y por alli bajaron la camilla con el enfermo y lo pusieron enfrente del Buen Jesus, donde estaba predicando. Oh, que susto se llevaron las gentes... Todos miraban aquel pobre enfermo, que tenia muchos anos de estar engarrunado en su camilla, y no podia mover ni las piernas, ni los brazos, porque estaba

paralitico. Se le miraba en los ojos el gran deseo que tenia de sanar.

Jesus vio la fe del paralitico, y el amor tan grande de los que lo subieron al techo, que han de haber dicho: "Este agujero lo podemos tapar despues; pero nuestro hermano hoy va a ser sanado, porque Jesus puede, ya lo hemos visto, que es todopoderoso como Su Padre Celestial".

Jesus es Dios y vio en el enfermo lo que nadie puede ver: Veia el alma y los pensamientos de aquel pobre hombre. Y veia que tenia muchos pecados. Que el alma estaba enferma, mas enferma que el cuerpo. Y el enfermo pensaba: "Mis pecados me hacen indigno, si yo fuera bueno, Jesus me concederia mi salud", Y al ver la mirada amorosa de Jesus, el enfermo sintio un gran arrepentimiento de sus pecados... Y, Jesus respondio a sus pensamientos, diciendole: "Animo, hijo mio. Tus pecados te son perdonados". (Luc. 5,17-26. Mat. 9,1-8. Mc.2,1-12).

Que grande fe y amor tenian aquellos que subieron al enfermo al techode la casa. No eran, ni se parecian a aquellos otros que cuando un ciego le gritaba a Jesus: Jesus Hijo de David, ten compasion de mi. Aquellos lo reprendian para que se callara; pero el ciego hizo muy bien en no callarse. El tenia fe y necesitaba ver. Quería ver y que bueno que no se callo. . . siguió gritando, Jesus lo oye, pidio que lo trajeran y, Jesus, lo hizo que viera.

Jesucristo, es el mismo lleno de amor, que no quiere que callemos a la gente necesitada, quiere que les ayudemos a acercarse a El para que sean sanados, y para que aprendan de El y crean en El y sean salvos. (Marcos 16, 15,15 Lucas 10, 1 al 12).

*Paz y Felicidad
En Esta Navidad*
EL EDITOR

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

CENTRO EVANGELISTICO
NON-DENOMINATIONAL
501 Yucca -- Tel: 741-7853

Le anuncia las buenas nuevas de salvación -- No importa su religion o su doctrina. Lo que importa es Cristo Jesus para que nascas de nuevo. Si no, de nada le sirve. Estar en la Iglesia que sea, necesita arrepentimiento. Los esperamos en este centro. Todo es completamente gratis si necesita ayuda.

JUEVES a las 7:00 pm -- DOMINGO 10 am Y 5 pm
JONATHAN CASTILLA - MINISTRO

WHITSON MUSIC CO

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

765-5124

INSTRUMENTS & ACCESSORIES for SCHOOL BANDS & ORCHESTRAS RENTAL PURCHASE PLAN

2315 4th Street • LUBBOCK

"Your One Stop Insurance Store"

Group, Auto, Life, Fire, Truck Retirement Plans

HECTOR ADAME INSURANCE

Call (806) 762-3877 Or 762-8459

4206 Ave. Q - Lubbock

LA PLAZA
Apartments for Rent
Efficiencies 1 & 2 Bedroom
Refrig., Stove, Laundry
Room, Ceiling fans Heating
and Air Conditioning
\$180-\$225-\$300
2222 5th St. - 765-7579

IMAGE
Styling & Barber Shop
Income Tax Service
217-B North University
Lubbock, TX
Tues-Friday 10-6
Saturday 8-4
Call (807) 744-8271

PARA TODOS SUS NECESIDADES EN PUBLICIDAD LLAME HOY MISMO A EL EDITOR (806) 763-3841

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science 6 mo.
- Secretarial 6 mo.
- Computerized Accounting 6 mo.
- Business Machines 6 mo.
- Computer Drafting 12 mo.
- Electronics 8 mo.

Computer Operations
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH
Lubbock Texas
79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET
747-4339

¿Necesita Dinero? Nosotros le Ayudamos
Prestamos Dinero en Cualquier Cosa de Valor

ESTRADA PAWN SHOP
703 Broadway-765-8415
Sr. y Sra Agustin Estrada

Stringer Business Forms
3-5 Day Delivery
Snap Out Business Forms
*Invoices/Purchase Orders
*Business Cards
*Announcements

QUALITY PRINTING
323 E. 40th Street - Lubbock
(806) 762-3263

POSITION ANNOUNCEMENT
Secretary needed for South Plains Association of Governments. In addition to normal secretarial duties, applicant must be able to demonstrate competent knowledge of computer operations. Position requires responsible individual with good clerical skills who can work independently with little supervision in demanding public oriented position. Submit application to SPAG, 1323 58th Street, (806) 762-8721. EOE

JOB OPPORTUNITIES WITH THE TEXAS DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

The Texas Department of Transportation anticipates job vacancies at various locations within the next nine months:

Job Order #

DEPUTY DISTRICT ENGINEERS #6180732
STAFF LEVEL MANAGEMENT ENGINEERS #6180733

- Director of Transportation Planning & Development
- Director of Transportation Operations
- Director of Construction
- Director of Maintenance
- Director of Operations

MANAGEMENT ENGINEERS #6180734

- Design Engineer
- District Advanced Project Development Engineer
- District Laboratory Engineer
- Construction Engineer
- Maintenance Engineer
- Transportation Operations Engineer

AREA ENGINEERS #6180735
PROFESSIONAL ADMINISTRATORS #6180736

- District Right of Way Administrator
- Urban Transportation Administrator

DIRECTORS OF ADMINISTRATION #6180737

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from the nearest local Texas Employment Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job order number(r) listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a.m., January 6, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

¡Ya Viene

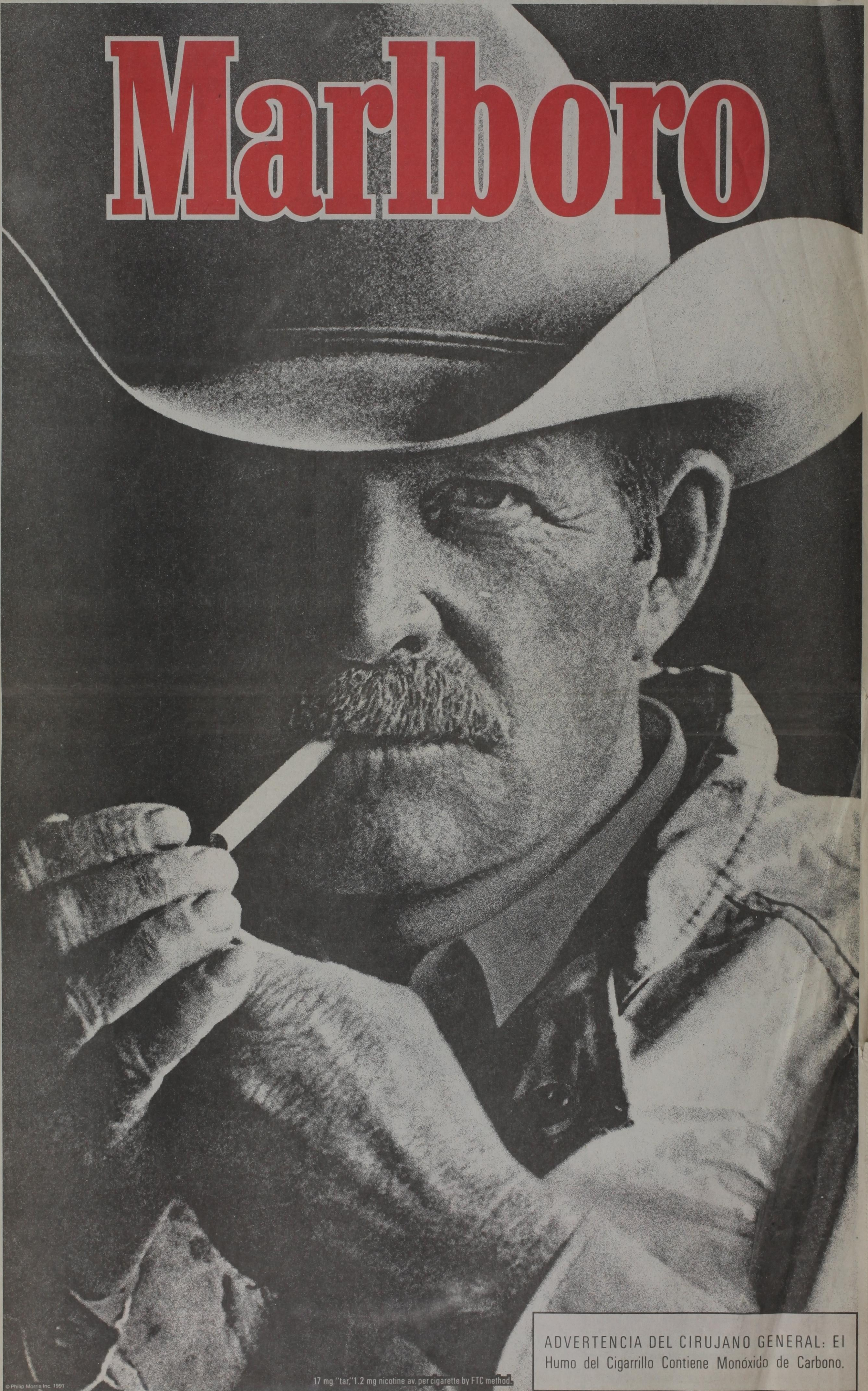


Pancho Clos!

Domingo dia 22
Rodgers Park
Amherst & Gary
Streets
1 pm
Todos Bienvenidos
Everyone
Welcome
Especially Kids

Brought to You by The American G.I. Forum Lubbock Chapter
Special Thanks to Coors

Marlboro



ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: El Humo del Cigarrillo Contiene Monóxido de Carbono.

17 mg "tar," 1.2 mg nicotine av. per cigarette by FTC method.